



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 花園道美利大廈五至八樓 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年十月十一日（星期五）

目 錄	頁
政府歡迎聯合國兒童權利委員會發表總結評論	1
港府證實祁以德法官申請提早退休	3
署理財政司表示香港會盡量把握商業機會	3
醫院證實病者並非患上鼠疫	4
香港與印度簽署民用航空運輸協定	4
職業性失聰補償計劃申請限期延長	5
政府化驗所品質管理服務獲確認	6
市民可信賴消防人員扶危救急	7
八月份按國家及貨品分析本港對外貿易統計發表	8
懲教人員拘獲越南非法入境者	18
建築署明舉行樓梯步行慈善籌款	18
今年九月份天氣	19
建議擴闊堅彌地城海旁	23
將軍澳第一三七區擬建新道路	23
大鵬灣雷達及海上交通監察站工程招標	24
柴灣區暫停食水供應	24
外匯基金運作	25

政府歡迎聯合國兒童權利委員會發表總結評論

聯合國兒童權利委員會於本月二日及三日審議有關香港根據《兒童權利公約》提交的第一份報告後發表總結評論。政府發言人今日（星期五）對委員會的意見和建議，表示歡迎。

發言人說：「有關的政策科將詳細考慮這些意見。」

委員會特別指出了多項香港在施行公約工作方面的正面評論：包括《殘疾歧視條例》的制定；綜合社會保障援助計劃的改善；近期由政府撥款並由大學進行有關兒童福利的五項研究計劃；及於一九九三年制定的《父母與子女條例》，該條例是消除過去非婚生子女在法律上所受的不平等待遇。

發言人很高興政府的努力獲得委員會的肯定。他說：「委員會亦對我們就提高青少年對常見健康問題的意識所採取的措施、以中學生為對象的學生健康大使計劃、新設的學生健康服務、健康護理及推廣基金的設立和在醫院設計方面務求讓嬰兒和兒童更感親切等措施，均表示讚賞。」

回應委員會就公約繼續於香港施行的評論，政府發言人說：「中英聯合聯絡小組已同意公約在一九九七年六月三十日後會繼續於香港引用。有關保留條款、聲明及提交報告的安排，現正透過聯合聯絡小組討論。然而，我們必須指出，這些於一九九四年訂定的保留條款和聲明是考慮到本港一些現時仍然存在的特定情況。」

「其他關於施行公約的立法和行政措施是香港政府——一九九七年六月三十日後則為特區政府——的工作。」

至於聯合國委員會就虐待兒童問題所表達的關注，政府發言人表示，政府會慎重處理有關問題。

發言人說：「一個跨部門的虐待兒童工作小組已於一九九三年六月重新召集，以處理有關問題。社會福利署和警方亦於一九九五年十二月成立一個保護兒童特別調查小組，就懷疑虐待個案進行聯合調查及以錄影方式為兒童證人進行面談。」

「社會福利署轄下的保護兒童課及臨床心理服務課已具備額外的社工和臨床心理學家，以加強對受虐兒童的保護及治療。我們亦為處理虐待兒童個案的有關專才提供專門訓練。」

「繼有關鼓勵盡早舉報虐待兒童個案的宣傳活動於一九九五年推出後，當局亦於今年四月展開一個針對兒童及父母的防止兒童受性侵犯的運動。當局並會設立更多由多個專業人士組成的虐待兒童地區委員會，務求在一九九六年年底以前每一個社會福利署分區均設立有關的委員會。」

對於委員會提議本港成立獨立機構監察公約在港的施行情況，政府發言人說：「由於公約涉及許多政策範圍，故此政府認為最適當的安排就是由有關的決策科司級官員在其工作範疇內負責公約的推行。此外，由成員包括非政府組織代表的諮詢委員會加以協助。」

「現時的行政架構正符合我們的需要，並在本港亦運作良好。同時立法局、申訴專員公署及傳播媒介也密切監察政府的表現。」

「公約中沒有規定締約國須設立此類機構，而是由有關政府決定採取適當行政架構將公約付諸實行。」

至於人權教育方面，政府發言人特別指出多項推廣人權教育和加強兒童權利意識的措施。

他說：「這些措施包括將人權課題納入學校課程及教育署的公民教育指引內，而公民教育委員會亦進行宣傳活動，提高公眾的人權意識。爲了評估有關工作的成效，我們會考慮在每兩年進行一次的公民教育意見調查加入有關人權的問題。下一次調查將於一九九八年初進行。」

對於委員會在評論中，認為《人權法案條例》沒有特別提及兒童權利公約，政府發言人解釋說：「該條例旨在把《公民和政治權利國際公約》中適用於香港的規定收納入香港法律。此外，當《人權法案條例》制定時，兒童權利公約仍未在本港施行。」

委員會亦建議採取措施保護在拘留中的越南兒童，政府發言人說：「政府已一直密切留意船民營內越南兒童的情況，而我們亦非常重視他們的利益。」

「我們無意拘禁這些越南非法入境者。政府爲越南非法入境者本身及其子女的利益而不斷呼籲他們參與自願遣返計劃，回到越南去。可惜許多船民沒有作這樣選擇，而這個重要的決定實在掌握於身爲父母的越南船民手中。」

委員會亦關注分散的家庭成員等待團聚的問題，政府發言人回應時表示，每日持單程證來港的數字，在一九九五年由一百零五人增至一百五十人。

他說：「在四十五個新增名額中，有三十個分配予在一九九七年後在本港有居留權的兒童。」

委員會又關注須負刑事責任的最低年齡定為七歲的問題，政府發言人說，雖然政府過去已作詳細檢討，但基於委員會的建議，當局會再次考慮。

委員會建議，英國政府在一九九七年五月底前擬備一份進度報告，載列為了施行總結評論內所提出的建議而採取的措施。政府發言人說：「有關提交報告的問題將由英國政府作出考慮，我們亦會就此向他們表達意見。」

完

港府證實祁以德法官申請提早退休

政府發言人證實，港督已經收到祁以德法官以健康理由申請提早退休的信件。港督現正考慮他的申請。

完

署理財政司表示香港會盡量把握商業機會

署理財政司許仕仁今日（星期五）表示，香港會努力不懈確保能處於領先位置和盡量把握整個亞太地區的眾多商業機會。

許仕仁在澳洲執業會計師協會地區會議上致辭時說，香港處於發展日益蓬勃和充滿競爭的區域，無數的例子都可以說明香港人正為未來發展而努力，並不滿足於眼前的成績。

他說：「我們很快會發現一九九七的問題已成為明日黃花，而一九九七年之後接着就是一九九八年，到時香港亦會如常運作。」

「我們會繼續有本身的財政政策和金融制度、本身的儲備、司法制度、獨立的低稅制度、自由貿易政策，而港元亦將繼續維持自由兌換。」

「所有這一切，連同其他很多規定，都已在《聯合聲明》和《基本法》內訂明。《聯合聲明》和《基本法》是按照『一國兩制』方針制訂的國際協議和憲法，用以保障香港在一九九七年後的獨特地位和高度自治。」

許仕仁指出，未來香港特別行政區政府在經濟事務方面將享有完全自主權。

他說：「香港繼續保持其重要的國際商業金融中心地位，是完全符合中國的利益。」

他又指出，香港極其重視的一個環節，就是建立香港的國際聯繫，並繼續以獨立身分參加與貿易及金融事務有關的國際組織。

他對出席會議人士說，香港與澳洲及其國民保持一個密切而日益鞏固的關係。

他說：「在建立區內各地以及亞太區和世界其他貿易體系之間的溝通橋樑方面，香港與澳洲均同樣扮演積極的角色。」

完

醫院證實病者並非患上鼠疫

衛生署發言人今日（星期五）回應新聞界查詢昨晚一宗懷疑鼠疫個案時表示，醫院現已證實該名人士並非患上鼠疫。

完

香港與印度簽署民用航空運輸協定

香港政府昨日（星期四）與印度政府簽署民用航空運輸協定。

經濟司葉澍堃代表港府簽署，而代表印度政府的是署理香港印度專員D K Mallik。

葉澍堃指出，香港與印度之間的聯繫歷史悠久，而且不斷增加，因此對航空運輸的需求亦隨之而生。他認為兩地政府和航空公司能攜手合作，確保港印兩地的民航服務能應付日益增加的需求，是極為重要的。

委員會又關注須負刑事責任的最低年齡定為七歲的問題，政府發言人說，雖然政府過去已作詳細檢討，但基於委員會的建議，當局會再次考慮。

委員會建議，英國政府在一九九七年五月底前擬備一份進度報告，載列為了施行總結評論內所提出的建議而採取的措施。政府發言人說：「有關提交報告的問題將由英國政府作出考慮，我們亦會就此向他們表達意見。」

完

港府證實祁以德法官申請提早退休

政府發言人證實，港督已經收到祁以德法官以健康理由申請提早退休的信件。港督現正考慮他的申請。

完

署理財政司表示香港會盡量把握商業機會

署理財政司許仕仁今日（星期五）表示，香港會努力不懈確保能處於領先位置和盡量把握整個亞太地區的眾多商業機會。

許仕仁在澳洲執業會計師協會地區會議上致辭時說，香港處於發展日益蓬勃和充滿競爭的區域，無數的例子都可以說明香港人正為未來發展而努力，並不滿足於眼前的成績。

他說：「我們很快會發現一九九七的問題已成為明日黃花，而一九九七年之後接着就是一九九八年，到時香港亦會如常運作。」

「我們會繼續有本身的財政政策和金融制度、本身的儲備、司法制度、獨立的低稅制度、自由貿易政策，而港元亦將繼續維持自由兌換。」

「所有這一切，連同其他很多規定，都已在《聯合聲明》和《基本法》內訂明。《聯合聲明》和《基本法》是按照『一國兩制』方針制訂的國際協議和憲法，用以保障香港在一九九七年後的獨特地位和高度自治。」

許仕仁指出，未來香港特別行政區政府在經濟事務方面將享有完全自主權。

他說：「香港繼續保持其重要的國際商業金融中心地位，是完全符合中國的利益。」

他又指出，香港極其重視的一個環節，就是建立香港的國際聯繫，並繼續以獨立身分參加與貿易及金融事務有關的國際組織。

他對出席會議人士說，香港與澳洲及其國民保持一個密切而日益鞏固的關係。

他說：「在建立區內各地以及亞太區和世界其他貿易體系之間的溝通橋樑方面，香港與澳洲均同樣扮演積極的角色。」

完

醫院證實病者並非患上鼠疫

衛生署發言人今日（星期五）回應新聞界查詢昨晚一宗懷疑鼠疫個案時表示，醫院現已證實該名人士並非患上鼠疫。

完

香港與印度簽署民用航空運輸協定

香港政府昨日（星期四）與印度政府簽署民用航空運輸協定。

經濟司葉澍堃代表港府簽署，而代表印度政府的是署理香港印度專員 D K Mallik。

葉澍堃指出，香港與印度之間的聯繫歷史悠久，而且不斷增加，因此對航空運輸的需求亦隨之而生。他認為兩地政府和航空公司能攜手合作，確保港印兩地的民航服務能應付日益增加的需求，是極為重要的。

委員會又關注須負刑事責任的最低年齡定為七歲的問題，政府發言人說，雖然政府過去已作詳細檢討，但基於委員會的建議，當局會再次考慮。

委員會建議，英國政府在一九九七年五月底前擬備一份進度報告，載列為了施行總結評論內所提出的建議而採取的措施。政府發言人說：「有關提交報告的問題將由英國政府作出考慮，我們亦會就此向他們表達意見。」

完

港府證實祁以德法官申請提早退休

政府發言人證實，港督已經收到祁以德法官以健康理由申請提早退休的信件。港督現正考慮他的申請。

完

署理財政司表示香港會盡量把握商業機會

署理財政司許仕仁今日（星期五）表示，香港會努力不懈確保能處於領先位置和盡量把握整個亞太地區的眾多商業機會。

許仕仁在澳洲執業會計師協會地區會議上致辭時說，香港處於發展日益蓬勃和充滿競爭的區域，無數的例子都可以說明香港人正為未來發展而努力，並不滿足於眼前的成績。

他說：「我們很快會發現一九九七的問題已成為明日黃花，而一九九七年之後接着就是一九九八年，到時香港亦會如常運作。」

「我們會繼續有本身的財政政策和金融制度、本身的儲備、司法制度、獨立的低稅制度、自由貿易政策，而港元亦將繼續維持自由兌換。」

「所有這一切，連同其他很多規定，都已在《聯合聲明》和《基本法》內訂明。《聯合聲明》和《基本法》是按照『一國兩制』方針制訂的國際協議和憲法，用以保障香港在一九九七年後的獨特地位和高度自治。」

許仕仁指出，未來香港特別行政區政府在經濟事務方面將享有完全自主權。

他說：「香港繼續保持其重要的國際商業金融中心地位，是完全符合中國的利益。」

他又指出，香港極其重視的一個環節，就是建立香港的國際聯繫，並繼續以獨立身分參加與貿易及金融事務有關的國際組織。

他對出席會議人士說，香港與澳洲及其國民保持一個密切而日益鞏固的關係。

他說：「在建立區內各地以及亞太區和世界其他貿易體系之間的溝通橋樑方面，香港與澳洲均同樣扮演積極的角色。」

完

醫院證實病者並非患上鼠疫

衛生署發言人今日（星期五）回應新聞界查詢昨晚一宗懷疑鼠疫個案時表示，醫院現已證實該名人士並非患上鼠疫。

完

香港與印度簽署民用航空運輸協定

香港政府昨日（星期四）與印度政府簽署民用航空運輸協定。

經濟司葉澍堃代表港府簽署，而代表印度政府的是署理香港印度專員D K Mallik。

葉澍堃指出，香港與印度之間的聯繫歷史悠久，而且不斷增加，因此對航空運輸的需求亦隨之而生。他認為兩地政府和航空公司能攜手合作，確保港印兩地的民航服務能應付日益增加的需求，是極為重要的。

他指出，香港／印度民航協定為港印兩地民航服務的發展能跨越九七，設下了牢固的法律和規管架構。

他期望兩地在未來能建立更緊密的關係，並且繼續擴展航空方面的聯繫。

D K M a l l i k 則表示，該項民航協定將加強發展港印兩地之間的空中橋樑，跨越明年六月。

他有信心香港未來能繼續成為世界上重要的商業和金融中心。他特別指出這是由於香港具備有效的通訊系統，以及香港在全球其中一個發展最快的經濟地區中，處於有利的位置。

他表示，印度正加緊進行現代化和開放計劃，該項民航協定讓香港在其中起着更大的作用。

香港／印度民航協定是香港簽署的民用航空運輸協定的第十五份，其他已簽署的國家為荷蘭、瑞士、加拿大、汶萊、法國、新西蘭、馬來西亞、巴西、斯里蘭卡、澳洲、德國、南韓、新加坡和意大利。

現時，國泰航空公司和印度航空公司每周共提供九班往返兩地的民航服務。

完

職業性失聰補償計劃申請限期延長

政府建議延長職業性失聰補償計劃的申請限期一年，以便那些在該計劃於去年七月實施前六年內不再從事高噪音工作的人士可以提出申請。

修訂建議載於今日（星期五）出版的政府憲報內的《職業性失聰（補償）（修訂）條例草案》。

教育統籌科發言人解釋該條例草案時表示，政府建議延長申請限期，是要讓那些因一時大意而錯過限期的工人可在明年六月三十日前提出申請。

根據現行條例，在工作時遭受過量噪音滋擾以致聽力受損的人士，若曾在條例訂明的十七種高噪音行業中工作最少十年，便可以申請補償。

發言人說：「然而，申請人必須在職業性失聰補償計劃於去年七月實施前的六年內，或提出補償申請日期前的一年內，根據連續性合約受僱從事高噪音工作。」

「爲了防止有人濫用上述規定，在計劃實施前六年內不再從事高噪音工作的人士，必須在今年七月一日之前提出申請。」

「這是基於我們關注到聽覺或會隨着年齡衰退，而工人離開高噪音行業的時間愈長，在醫學上就愈難證明聽力受損的程度是因高噪音工作所致。」

發言人指出，當局在去年制訂該計劃時，預計會有一千名合資格的申索人可以獲得補償，包括那些在該計劃實施前的七十二個月內不再從事高噪音工作的人士。

他說：「可是，在十二個月的申請限期屆滿時，有關方面只接獲六百五十二宗補償申請。」

「有些僱員可能錯過了申請限期。」

修訂建議已於今年六月六日獲勞工顧問委員會接納。

條例草案將於十月二十三日提交立法局審議。

完

政府化驗所品質管理服務獲確認

政府化驗所今日（星期五）在品質管理系統方面獲頒兩個獎項，包括美國罪證化驗所所長協會對其全面的法證事務服務頒發的認可證書。

政府化驗所是目前在美國以外地區首數個獲認可的化驗所之一。

此外，該化驗所的分析及諮詢事務部因符合 ISO 9001 認證資格，而獲香港品質保證局頒發認證證書。

在今日（星期五）下午舉行的一項頒贈儀式上，香港品質保證局主席羅肇強博士及美國罪證化驗所所長協會的 Clifton Vander Ark 分別頒發兩項證書予政府化驗師李南生。出席是項儀式的有政府官員和業內其他機構的代表。

李南生在頒贈儀式上說，過去數年化驗所透過對食物、藥物、其他商業貨品和環境方面的樣本提供科學實證及定期化驗，使消費者權益得到保障、環境和公眾衛生亦獲裨益，而化驗所的服務對象因而不斷擴闊。

同時，政府化驗所在本地刑事司法制度方面的角色亦愈來愈重要，進行全面的法證調查工作，由毒品及毒理學至文件鑑辨，以及交通意外重組、血液基因剖釋及接觸痕迹證據化驗。

此外，李南生說，成功及適時推行健全的品質管理制度，亦是化驗所在個別工作項目方面得以繼續致力提高水準的一個重要因素。

他表示，政府化驗所職員努力不懈應付各項極具挑戰的工作接近兩年，現獲頒這兩項證書正合時宜，以確認各人的努力。

他在讚揚化驗所職員作出的努力時說：「政府化驗所很榮幸獲第三者確認其品質管理系統與世界各地具有領導地位的分析化驗所相符合，此等化驗所的運作一如我們的一般。」

頒贈儀式後李南生及兩位助理政府化驗師戴禮義及陳志堅隨即舉行記者會，講述政府化驗所過去數年的工作情況。

完

市民可信賴消防人員扶危救急

立法局議員夏佳理今日（星期五）表示，消防處不僅在本港備受推崇，更在國際間享負盛名，而遇險的市民知道可以倚仗該處人員救助。

夏佳理在檢閱消防處結業會操時致辭說：「滅火救人工作需要付出的，遠遠超過市民所能想像。」

「過往，市民均認為消防工作只不過是撲滅火警，毋須具有太多知識，只要有膽量便足夠。」

夏佳理表示，時至今日，市民可能已經發覺，這個想法未必全部正確，單憑勇氣不足以應付消防任務。而事實上，世界各地不少大學現正開辦學位課程，培訓現代的消防人員。

他說，消防人員承擔的工作，絕對是艱苦和不易面對的；但是受訓期間學到的技能和知識，加上務求運用此等技能和知識的堅毅精神，他深信各人定能克服前面種種困難。

今日共有八名見習消防隊長及三十九名消防員結業，他們已完成基本訓練課程，不久將被派到各消防局執行職務，獲取更多工作經驗。

完

八月份按國家及貨品分析本港對外貿易統計發表

政府統計處今日（星期五）發表九六年八月份按國家／地區及貨品分析的詳細外貿統計數字。

與九五年同月比較，九六年八月份的轉口貨值增幅百分之六，達一千零六十七億元，而港產品出口則下跌百分之十一，貨值為一百八十二億元。同時，進口貨值為一千三百二十一億元，微升百分之零點七。

表一載列經本港轉口往十個主要目的地的貨值變動情況。

九六年八月份與九五年同月比較，經本港轉口貨值上升的目的地為：日本（升百分之十三）、荷蘭（升百分之十）、南韓（升百分之十）、美國（升百分之九點四）、中國（升百分之七點四）、法國（升百分之七點三）、英國（升百分之五點五）和德國（升百分之四）。

然而，輸往台灣和新加坡的轉口貨值則分別下跌百分之九點九和百分之零點七。

今年首八個月與去年同期比較，經本港輸往主要目的地的轉口貨值的上升幅度為：日本（升百分之二十二）、英國（升百分之十四）、法國（升百分之十二）、荷蘭（升百分之八點七）、中國（升百分之八點七）、德國（升百分之八）、南韓（升百分之六點五）、新加坡（升百分之五點七）和美國（升百分之二點八）。

然而，輸往台灣的轉口貨值則下跌百分之四點八。

所有目的地合計，今年首八個月的轉口貨值為七千六百八十六億元，與去年同期比較，上升百分之七點四。

表二載列十項主要轉口貨品的貨值變動情況。

今年首八個月與去年同期比較，主要貨品的轉口貨值多告上升，有較顯著增幅的包括辦公室機器和自動資料處理儀器（增八十二億元，升百分之二十三）；成衣（增六十九億元，升百分之十二）；電動機械、儀器和用具及零件（增六十八億元，升百分之九點四）；以嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品為主的雜項製品（增五十七億元，升百分之六點四）；鞋類（增三十九億元，升百分之九點八）；和攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶（增三十九億元，升百分之十二）。

同期，通訊、錄音及音響設備和儀器的轉口貨值則下跌（減十六億元，跌百分之二點一）。

表三載列輸往十個主要目的地的港產品出口貨值變動情況。

九六年八月份與九五年同月比較，港產品出口輸往主要目的地的貨值有不同程度的跌幅：台灣（跌百分之三十七）、新加坡（跌百分之二十九）、美國（跌百分之十五）、英國（跌百分之九點六）、日本（跌百分之八點五）、加拿大（跌百分之八點四）、荷蘭（跌百分之六點九）、法國（跌百分之六點三）、德國（跌百分之五點八）和中國（跌百分之四點九）。

今年首八個月與去年同期比較，港產品出口輸往主要目的地的貨值有不同程度的跌幅：新加坡（跌百分之十四）、台灣（跌百分之十三）、美國（跌百分之十二）、加拿大（跌百分之九點六）、荷蘭（跌百分之九點一）、法國（跌百分之八點三）、德國（跌百分之七點三）、中國（跌百分之五）、日本（跌百分之二點八）和英國（跌百分之零點四）。

所有目的地合計，今年首八個月的港產品出口貨值為一千三百八十二億元，與去年同期比較，下跌百分之八點三。

表四載列港產品出口十項主要貨品的貨值變動情況。

今年首八個月與去年同期比較，港產品出口貨值顯著下跌的包括辦公室機器和自動資料處理儀器（減三十四億元，跌百分之二十八）；成衣（減三十二億元，跌百分之六點九）；通訊、錄音及音響設備和儀器（減十五億元，跌百分之二十一）；以珠寶、金飾及銀器為主的雜項製品（減十三億元，跌百分之十）；和攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶（減九億二千七百萬元，跌百分之八點五）。

同期，港產品出口貨值有所上升的包括專業、科學及控制用儀器及器具（增一億八千六百萬元，升百分之九點八）；和電動機械、儀器和用具及零件（增一億零二百萬元，升百分之零點五）。

表五載列進口自十個主要供應地的貨值變動情況。

九六年八月份與九五年同月比較，來自主要供應地的進口貨值的上升幅度為：馬來西亞（升百分之二十三）、意大利（升百分之十）、美國（升百分之九點五）和中國（升百分之九）。

然而，來自新加坡、日本、南韓、台灣、德國和英國的進口貨值則分別下跌百分之二十二、百分之十三、百分之九點二、百分之七點九、百分之五點三和百分之二點八。

今年首八個月與去年同期比較，來自主要供應地的進口貨值的上升幅度為：馬來西亞（升百分之十八）、意大利（升百分之十八）、英國（升百分之九點七）、美國（升百分之六點九）、新加坡（升百分之六）、中國（升百分之六）和德國（升百分之一點二）。

然而，來自日本、台灣和南韓的進口貨值則分別下跌百分之八、百分之三點九和百分之零點五。

所有供應地合計，今年首八個月的進口貨值為一萬零四十五億元，與去年同期比較，上升百分之二點九。

表六載列十項主要進口貨品的貨值變動情況。

今年首八個月與去年同期比較，進口貨值有較顯著上升的主要貨品包括辦公室機器和自動資料處理儀器（增七十九億元，升百分之十八）；電動機械、儀器和用具及零件（增七十六億元，升百分之六點三）；成衣（增四十六億元，升百分之七點五）；鞋類（增三十億元，升百分之八點六）；和以嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品為主的雜項製品（增三十億元，升百分之四點五）。

同期，進口貨值有所下跌的包括紡織品（減二十一億元，跌百分之二點四）；通訊、錄音及音響設備和儀器（減十七億元，跌百分之一點八）；和非金屬礦產製品（減六億二千七百萬元，跌百分之二點二）。

本文所載的外貿貨值是以當時的價格計算。在比較不同期間的貨值時，並無扣除價格變化的影響。

另有專為分析九六年八月份外貿數量和價格變動的統計數字，將於九六年十一月初另行發表。

按貨物及進出口國家／地區分析的詳細外貿統計數字，刊載於貿易統計報告內。

詳細分析九六年八月份本港外貿表現的統計資料，載於九六年八月號的《香港對外貿易》，該月刊將於十月二十二日左右開始發售，每本一百二十九元。可在香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處，或香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組購買。

如欲訂閱該份刊物，可向香港灣仔駱克道一百八十八號兆安中心二十八樓政府刊物銷售組查詢（電話：二五九八 八一九四）。至於查詢有關貿易統計數字，則請致電政府統計處（電話：二五八二 四九一五）。

（下頁續附表）

表一：轉口往十個主要目的地的貨值變動情況

目的地	一九九六年 八月 (百萬港元)	一九九六年八月 與一九九五年 八月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至八月 (百萬港元)	一九九六年一月至 八月與一九九五年 一月至八月比較 (變動百分率)
中國	34,410	+ 7.4	271,419	+ 8.7
美國	25,217	+ 9.4	154,829	+ 2.8
日本	7,324	+ 12.7	51,767	+ 22.4
德國	4,376	+ 4.0	31,273	+ 8.0
英國	3,444	+ 5.5	22,578	+ 14.1
新加坡	2,342	- 0.7	17,747	+ 5.7
台灣	2,088	- 9.9	17,164	- 4.8
南韓	1,799	+ 10.0	13,434	+ 6.5
法國	1,724	+ 7.3	12,340	+ 11.8
荷蘭	1,649	+ 10.4	11,725	+ 8.7

表二：轉口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九六年八月 (百萬港元)	一九九六年八月 與一九九五年 八月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至八月 (百萬港元)	一九九六年一月至 八月與一九九五年 一月至八月比較 (變動百分率)
雜項製品 (主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲及運動貨品)	16,212	+ 5.0	94,914	+ 6.4
電動機械、儀器和 用具及零件	10,241	- 3.6	79,336	+ 9.4
通訊、錄音及音響 設備和儀器	10,240	- 7.9	74,404	- 2.1
衣物及衣物配件	10,897	+ 18.5	64,837	+ 11.9
紡紗、布料、製成 品及有關製品	8,397	+ 10.6	63,662	+ 2.7
鞋類	6,106	+ 15.6	44,114	+ 9.8
辦公室機器和自動 資料處理儀器	5,657	+ 15.8	43,952	+ 22.9
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	4,777	+ 8.2	35,637	+ 12.2
旅行用品、手袋及 同類製品	3,433	+ 9.7	24,269	+ 3.5
一般工業機械和 儀器及零件	2,066	+ 5.2	20,973	+ 9.0

表三：港產品出口往十個主要目的地的貨值變動情況

目的地	一九九六年 八月 (百萬港元)	一九九六年八月 與一九九五年 八月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至八月 (百萬港元)	一九九六年一月至 八月與一九九五年 一月至八月比較 (變動百分率)
中國	5,285	- 4.9	39,832	- 5.0
美國	4,697	- 15.2	33,915	- 11.7
日本	963	- 8.5	7,737	- 2.8
德國	1,012	- 5.8	7,454	- 7.3
新加坡	736	- 29.4	7,059	- 14.1
英國	984	- 9.6	6,917	- 0.4
台灣	458	- 37.0	4,371	- 13.5
荷蘭	435	- 6.9	3,187	- 9.1
加拿大	342	- 8.4	2,591	- 9.6
法國	290	- 6.3	1,933	- 8.3

表四：港產品出口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九六年 八月 (百萬港元)	一九九六年八月 與一九九五年 八月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至八月 (百萬港元)	一九九六年一月至 八月與一九九五年 一月至八月比較 (變動百分率)
衣物及衣物配件	6,557	- 6.6	43,519	- 6.9
電動機械、儀器和 用具及零件	2,323	- 22.8	20,285	+ 0.5
雜項製品 (主要包括 珠寶、金飾及銀器)	1,533	- 12.5	11,727	- 10.1
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	1,248	- 10.8	9,988	- 8.5
紡紗、布料、製成 品及有關製品	1,199	+ 3.0	9,095	- 3.2
辦公室機器和自動 資料處理儀器	1,030	- 23.9	8,776	- 27.8
通訊、錄音及音響 設備和儀器	737	- 22.5	5,625	- 20.6
金屬製品	343	- 16.6	2,811	- 9.8
原本形狀塑膠	306	- 14.7	2,581	- 12.6
專業、科學及控制用 儀器及器具	284	+ 3.9	2,088	+ 9.8

表五：進口自十個主要供應地的貨值變動情況

供應地	一九九六年 八月 (百萬元)	一九九六年八月 與一九九五年 八月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至八月 (百萬元)	一九九六年一月至 八月與一九九五年 一月至八月比較 (變動百分率)
中國	54,025	+ 9.0	369,013	+ 6.0
日本	16,091	- 13.0	135,871	- 8.0
台灣	10,076	- 7.9	81,319	- 3.9
美國	10,813	+ 9.5	80,387	+ 6.9
新加坡	6,304	- 21.8	54,542	+ 6.0
南韓	5,547	- 9.2	48,945	- 0.5
德國	2,874	- 5.3	22,223	+ 1.2
馬來西亞	2,839	+ 23.2	21,950	+ 18.4
英國	2,793	- 2.8	21,536	+ 9.7
意大利	2,858	+ 10.1	20,681	+ 17.8

表六：進口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九六年 八月 (百萬港元)	一九九六年八月 與一九九五年 八月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至八月 (百萬港元)	一九九六年一月至 八月與一九九五年 一月至八月比較 (變動百分率)
電動機械、儀器和 用具及零件	16,145	- 7.5	126,957	+ 6.3
通訊、錄音及音響 設備和儀器	12,114	- 8.0	91,635	- 1.8
紡紗、布料、製成 品及有關製品	10,517	+ 9.8	85,908	- 2.4
雜項製品 (主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲及運動貨品)	10,766	+ 5.1	70,022	+ 4.5
衣物及衣物配件	10,900	+ 15.4	66,753	+ 7.5
辦公室機器和自動 資料處理儀器	6,559	+ 7.3	51,567	+ 18.2
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	5,277	+ 1.0	41,229	+ 0.1
鞋類	5,315	+ 16.4	38,001	+ 8.6
一般工業機械和 儀器及零件	2,740	- 12.6	31,624	+ 6.5
非金屬礦產製品	3,402	+ 6.4	28,481	- 2.2

完

懲教人員拘獲越南非法入境者

機警的懲教署人員過去兩個月在赤柱監獄區域協助拘獲多名懷疑為來自越南的非法入境者。

由八月一日至十月十日懲教署人員共拘獲九名人士及將其交予警方跟進。

懲教署發言人說，該署人員在赤柱監獄區域一帶巡邏時，均會高度警覺留意任何可疑事物。

完

建築署明舉行樓梯步行慈善籌款

二百多名建築署員工將於明日（星期六）參加在四十七層高的金鐘道政府合署舉行的樓梯步行籌款活動。

這項名為「建築署樓梯健步籌款」的活動，希望可為香港公益金籌得超過十萬元。

活動分為部門隊際比賽及個人健步籌款兩部分。

共有六隊角逐部門隊際比賽，每隊隊員由同一部門的員工組成。冠、亞、季三隊將可各得獎盃一座。

在隊際比賽頒獎儀式後，會舉行個人健步籌款項目。

署理建築署署長鮑紹雄將為活動主持開步禮。

是項活動為建築署慶祝成立十周年的活動之一，其他已舉行的活動包括講座、研討會及巡迴展覽。

完

今年九月份天氣

一九九六年九月較正常多雨，總雨量為六百零四點零毫米，是正常數字二百九十九點七毫米的一倍多；而自從今年一月一日以來，累積雨量共為二千二百點八毫米，較同期的正常紀錄高百分之十，一九九六年九月份的總雨量為該月份錄得的第六個最高紀錄。該月份有兩個熱帶氣旋，即莎莉及威利，因而需要懸掛熱帶氣旋警告信號。

九月份開始時天氣良好，而九月一日的風勢輕微。翌日早上有烟霞，下午天氣變為多雲，有局部地區性雷暴。九月三日轉吹東風，而局部地區性雷暴繼續影響本港至九月五日清晨，該日早上較後時間天氣轉為晴朗及陽光充沛。

接下來數天，大致上陽光普照，九月八日的氣溫上升至三十三度，為該月份最高氣溫。急速移動的颱風莎莉在當日稍後時間橫越南中國海北部，為本港帶來雷雨及頻密的狂風驟雨。達烈風程度的風在九月九日早上影響本港較當風地區。莎莉掠過本港期間，有建築棚架倒塌及樹木傾倒，並有兩人死亡。隨着莎莉遠離本港，天氣迅速轉好，九月十及十一日大致上天色晴朗。

隨着一個低壓區在南中國海北部形成，九月十一日較後時間，東風轉趨清勁。九月十二日的天氣變為多雲，並有局部地區性驟雨，驟雨在第二天變得頻密，並有大驟雨和雷雨。

九月十四日的全日總雨量達到二百二十七毫米，為九月份最高紀錄的第三位。在傾盆大雨期間，氣溫降至二十三點六度，為該月份最低氣溫。大坑道發生山泥傾瀉，四十三名住客須疏散。全港共接獲另外七宗山泥傾瀉及二十四宗水浸報告。九月十六日風勢減弱，天色大致轉為晴朗。

隨着熱帶氣旋威利於九月十八日在海南島附近形成，天色變得多雲。九月十九至二十二日，威利的外圍雨帶為香港帶來大驟雨及雷雨。

九月二十三日，天氣大致持續多雲及有驟雨。九月二十四日，離岸地區吹強勁東風。九月二十七日早上港島區有局部地區性大驟雨。翌日因受到東北季候風影響，轉吹較偏北風，而天氣轉為良好而且陽光充沛。

晴朗天氣持續至月底，惟九月份最後一天有短暫驟雨。

九月份共有八個熱帶氣旋在西北太平洋及南中國海產生。附表一，一載列九月份發出／懸掛及取消／除下各種警告／信號的詳情。附表一，二載列九月份天氣數字與正常數字的比較。

表一.一：一九九六年九月份的警告及信號

警告／信號	有效日期及時間	
熱帶氣旋警告信號		
熱帶氣旋名稱	警告信號	
莎莉	1	九月八日上午五時至下午五時
	3	九月八日下午五時至九月九日上午二時十五分
	8 東南	九月九日上午二時十五分至五時四十分
	3	九月九日上午五時四十分至十時十五分
威利	1	九月十八日下午十一時十五分至九月二十日上午九時
強烈季候風信號		九月二十四日上午七時至十時二十分
山泥傾瀉警告		九月十四日下午五時至九月十五日下午五時二十五分
水浸警告		九月九日上午三時至七時十分
		九月十四日下午一時三十分至九月十五日上午九時五十分
		九月二十一日上午十時三十五分至下午四時五十分
		九月二十二日上午二時十五分至四時三十五分

雷暴警告

九月二日下午一時五十分
至三時五十分

九月三日上午十時四十分
至下午三時四十分

九月四日零時三十五分
至上午六時三十五分

九月四日下午一時三十分
至下午三時三十分

九月五日上午二時至七時

九月七日下午七時十五分
至九時二十分

九月十三日零時零五分
至上午九時零五分

九月十三日下午八時四十五分
至九月十四日上午七時

九月十四日上午十一時五十五分
至下午七時五十五分

九月十九日正午十二時
至下午二時

九月十九日下午二時四十五分
至六時四十五分

九月二十日上午十時三十分
至下午十二時三十分

九月二十一日上午六時二十五分
至八時二十五分

九月二十一日上午十時二十分
至下午六時三十分

九月二十二日上午二時五十分
至六時五十分

火災危險警告

黃色	九月二十八日上午十一時三十分 至九月二十九日上午六時
紅色	九月二十九日上午六時 至九月三十日下午四時三十分

表一·二：一九九六年九月份天氣數字及與正常比較的紀錄

	九月份紀錄 -----	與正常比較 -----
總陽光量	一百五十四點八小時	少二十六點九小時
平均每日太陽輻射量	十四點零四兆焦耳／平方米	少二點四五兆焦耳／平方米
總雨量	六百零四毫米	多三百零四點三毫米
平均雲量	百分之六十八	高百分之五
平均相對濕度	百分之八十	高百分之二
平均每日最高氣溫	攝氏二十九點九度	低攝氏零點四度
平均氣溫	攝氏二十七點七度	高攝氏零點一度
平均每日最低氣溫	攝氏二十五點七度	高攝氏零點二度
平均露點	攝氏二十三點八度	高攝氏零點五度
總蒸發量	一百一十六點三毫米	少三十四毫米

附註：除日照、太陽輻射及蒸發量在京士柏紀錄外，所有測量均是在天文台進行。

完

建議擴闊堅彌地城海旁

路政署現建議擴闊卑路乍灣堅彌地城海旁介乎皇后大道西與山市街一段，以便增加一條東行行車線，以及進行有關的行人路和渠務工程。

建議詳情載於今日（星期五）出版的政府憲報。

市民可於辦公時間前往下列地點查閱有關圖則：

- * 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心；
- * 香港灣仔軒尼詩道一三零號修頓中心十九樓港島西區地政處。

任何人士欲反對該項工程或使用，或同時反對兩者，必須以書面向香港下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司提出，說明其本人的權益及聲稱受該項工程或使用影響的情形，最遲於一九九六年十二月十日（星期二）將反對書送達運輸司辦事處。

完

將軍澳第一三七區擬建新道路

土木工程署擬在將軍澳第一百三十七區興建道路，該區將發展作為沿海工業及潛在危險物料的儲存設施之用。

工程包括興建道路、行人路及美化市容地帶。

工程預計在明年九月展開，二零零零年十二月完成。

有關擬建工程的公告載於今日（星期五）出版的政府憲報。

該擬建工程的圖則及計劃摘要說明已在下列地點展示，供市民查閱：

- * 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心；

- * 新界西貢親民街三十四號西貢政府合署三樓及四樓西貢地政處；及
- * 新界西貢親民街三十四號西貢政府合署二樓西貢政務處。

任何人士欲反對該項工程，必須於今年十二月十日（星期二）前以書面向香港中環下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司提出。

完

大鵬灣雷達及海上交通監察站工程招標

建築署現招標承投在坪洲大鵬灣興建一個雷達及海上交通監察站。

合約工程範圍包括興建一座單層監察站，以及進行有關的渠務和外圍工程，包括興建護土牆、天線鋼架、直升機停機坪、地下油缸、園景美化設施、鋪砌路面及行人徑。

工程將於明年一月展開，預計十二個月完竣。

投標表格及其他資料，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

截標日期為本年十一月八日正午十二時。

完

柴灣區暫停食水供應

柴灣區部分樓宇的食水供應將由下星期一（十月十四日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響樓宇包括位於：

- * 亞公岩道二至四號的全部雙數樓宇；

- * 柴灣道三十四至六十號的全部雙數樓宇及柴灣道二十七至六十九號的全部單數樓宇；
- * 大潭道二百號；
- * 柴灣洗衣房；及
- * 柴灣北第二號抽水站。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年十月十一日

		百萬元計
開市戶口結餘		二二一二
收市戶口結餘		二五九零
改變原因：		
貨幣市場活動		增四二
流動資金調節機制今日運作		增三三六
時間		累積改變 (百萬元)
上午九時三十分		增四六
上午十時		增四六
上午十一時		增四六
正午十二時		增四八
下午三時		增四八
下午四時		增四二
流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點零厘	六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.8 *+0.0* 11.10.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點八四厘
一個月屆滿	四點九零厘
三個月屆滿	五點一三厘
六個月屆滿	五點二二厘
十二個月屆滿	五點五零厘

外匯基金債券／地鐵公司

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八零八	六點零零厘	一零零點零二	六點零七厘
三年	三九零七	六點八零厘	一零一點一二	六點四五厘
五年	五一零九	七點三二厘	一零一點四六	七點零八厘
七年	七三零八	七點二四厘	九十九點六九	七點四三厘
五年	M五零三	七點三五厘	一零零點四五	七點三七厘

總成交額

一百億零二千五百萬元

完